

Page

ToC

5-8	Profession
9-12	Intransitive
13-15	staged conversations w/ M equivalents
16	
17	time
18-21	Prodigal Son
22	
23	
24	
25-30	Psalm 23
31	List in English of Special Acts
32-36	Blank.
37	Tone minimal pairs
38-40	
41-51	FM class Nov/16/2008 directions
52	Blank.
53	paradigm for 'to go'
55	" " 'to walk', 'to talk'
56-57	
58	Be verb sentences
59-61	Sentences w/ 'tell'
62	-
63-69	SHK village chiefs, burial rites, clan names.
71-91	SHK History, not narrative, pte drawing of house.
92-99	Bangla Jokes SHK.

080523

Sertu re professions:

L. ³bat^hlimp³va² talu int^uot ta.

that doctor What is the doctor doing?

dokterva ~~ta~~ tapā^{-?} dā² masut^{pa}taⁿ
[tapāda] look
maḍin katkapa.

M. doktor kor: tamre? lip
↑
progressive
look in math.

ma anaba yengli? ← progressive?
me anaba yengli? hbtul
L. dokteriki nana talu ade
doctor. work/duty what is/are you know
'What does a doctor do?'
dokter nana Rudun maḍo²paḍa²
doctor's work anaba rehuw.

M. dokteriki mathaw kanna?
dokteriki kor tawgani?

general truth → dokterna anaba layyengli. - NHTP
memory → dokter anaba layyengli. - PFAO.
gi

b

la } point
va } any direct

milay - man + job
milay -

la - this

va - no, this no. Not the one you thought.

L. Film star:
la miyura talu nay k^Lto @ dardel
↓ ↓ ↓ ↓ ↓
that girl what work doing.

What does

film / sinima ~~klum~~ ^{tlum} milay
halla miyura sinima ^{tlum}
↓ ↓ ↓ ↓ ↓
that girl involved.
better film ^{tlum}.

klum
I am involved
matlum.

What is that girl's profession?

M. mapi macasi pari tauwri.
ma aktreshni.

L. la mino rekka talu kutlo stamda,
↓ ↓ ↓ ↓ ↓
woman doing

klap dkl = one person
minorekka kardamra krap dattamma
↓ ↓ ↓ ↓ ↓
woman dance stand they doing

so [mapi sinsi bay karitawri.
makhay rali catli.
makhay " "

↑
must be known
pronunciation?

Fisherman.

L va mi²pa² ar²kun³ len²e kri³pa²da³ta²

na pu²kyon³ ran²kini

mi ² pa ² man	na ² he	ky ³ on ² catch	ra ³	ar ² kun ³ boat	len ² e ³ on
kri ² pa ² da ² ta ² standing		to fish		as in pic	

↑ 'That man is standing on the boat to catch fish.'

↓ He is a fisherman.

(no word for fisherman but you can say he can catch fish.)

ma³ na²

ky³on²da²y mi²lay.

M. ma na phar²e 'He is catching fish.'

ma na phab²oni 'He is a fisherman.'

ma³haka² na²gamini

w/na = *

In the picture, seems stage of +na. There is some pahzadarjath.

L: ~~He is a house builder~~

va mi³pa² cek³ in² mas²ak³ k²sa³ mi²lay.

that man / ~~house~~ house make man.

brick. 'He is a house builder.'

va mi³pa²

tuntun²va va mi³pa² cek³ in² mas²ak³ ping²

(continues)

M. māhək čeh saba mini
he. masa man i
He

B. māhək hājik. hājik yem sari.
He is making a box.

M. māhək yem sāy. NHYP

L. ²ma ³in ²masək¹ Co (w/ accented = 9)

market place

L. māhək ³māhni ³hājrek mijürə ³in²
she. fruits. q of yonba

M. mā uhay yotli - ~~o~~ həkhal.
" " yotli Progressive.

yotli = prog
yotli - rish

yān bā
musthe (archaic)
yān bā
sell

Intransitive sentences of

M. ¹pa ²mā ³puṅ ⁴tarada ⁵tummi - habital.

L. mā ³puṅ ³saṁ ²thā ²k'ip
 (trāṅ) (n) (n)

In general, children sleep

M. ¹aṅṅa ²di ³aṅṅa ⁴sappa ⁵tummi.
 aṅṅa di = aṅṅaṅ

* aṅṅa aṅṅa sappa tummi.
 † Not very hot and not appropriate.

L. nāw luṅṅa yan thatti k'ip lām
 ↓ ↓ ↓ ↓
 young sin high one when

M. ~~ka~~ ¹Tamba ²hāwīk ³hāwīk ⁴tummi.
 L. ¹bāṅwāre ²ki'ip ³bin ⁴dat hā.
 man

M. ¹Tamba ²aṅṅa ³phāzama ⁴tambhi.
 L. ¹bāṅwāre ²yan ³klawa ⁴nungayye ⁵ki'ip.

night
 []
 last night
jan jan klwa
 night before
 ↑
 last
 (1) | |
 ↑
 today

10
Ca-2 aex

He's gone to bed
You can't see him.

already slept
and still carrying on.

M

mahah tumkhe

Child is sleeping, he suddenly fell
asleep. - the song song tumhe

L

ma ~~k'i~~ k'ip dokka. } probably
He's already sleeping (still sleeping)

det tha

I go to check on him and
find him asleep. See him.

k'ip dokdet tha } = 11
Unexpectedly the child falls } tumkhe (one)?
asleep. -
~~maybe~~ like "tumkhe"

~~mahah tumkhe~~
~~he tum~~

M

mahah tumkhe

Possible if you don't expect him to sleep.
But he does. Like on some else's bed,
Takes up someone else's room. A surprise

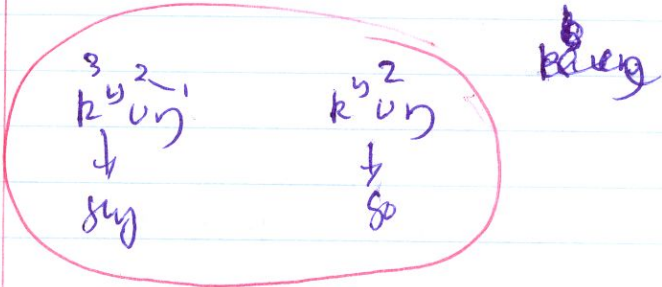
³ku²₁ ³ku²₁ - fly down
²ku²₁ ²ku²₁ lamma² - they are flying down that way
 māna ²ku²₁ lamma² : They are walking.



fell
 tree.

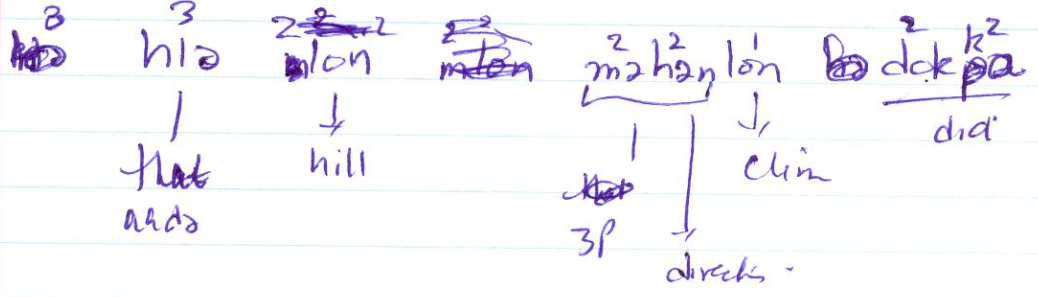
L. hon lamma ~~est~~ 'they are going'
 cāhna

M. may ~~ku²₁~~ cāhna mē. (By the time I got there, they were gone)



M. mā xiy | mā xiy ka²at lamma.
 'He climbed already by the time I got there.'

L. ²ku²₁ hūn | ³sap rān, ³ki in ³pi² but de
²ku²₁ hūn | ³sap rān, ³ki in ³pi² ²ku²₁ pādāy² ma



kōnsap be khat
 cātmunnagadstani mā xiy mā cāhna mē

L ^{3 3 2 2} thūnik'igih ³ thā ²⁻³ dōnā ²⁻³ kren ^{2 2} hānhi kan(de)

today / recently at purchase buy so I needed plural subject

nydayway ^{rem} zykhy bazar ctkani.
 bayhnde = one person.

zy isyisi ^{hupisi} phisi laygsabani 'I shall buy.

~~is~~ ² k'naw ^{2 2} dōrā / tūmrā jin / pāens ² k'dorenra

isisi gidamakh ¹ Dor ² ² renmidit / rennikdi

gidamakh. I will buy. [↑] exchance

L. I ² k'honhok ^{2 3 2} rennikde I'm going to buy shoes!

shoes. will buy.

k'hukō = shoes, but not used.

M. zy k'honop laygsani. - I may buy them.

zyne k'honop laygsani - w/ contrast

L nēyā ² k'honhok ² rennikde - w/ contrast

nēyā " " - I will buy shoes = w/ contrast

X-na bolido Y-da pira?i

Y-na bolido lawri zdra

B-da pikhi/pira?i zdra

si	na	am
c		na khre

Selwaya ju Partu

$$\frac{\text{manba} = M}{\text{man h passin} = L}$$

loydr = L

spn gr

spn gr

ny Tombu unnaninghi.
~~ny Tombu unnaninghi.~~

unnaninghi

banglore da agsi; basini thei

M ny banlar catninghi " ~~ny~~
I want to go to Bangalore. I want to see my cousin..

L. banlar^h th^h anra³ kbinna³ kthe / ros²
Name
Rurdut^h t^h ira
meet
↓
mysist

Rex to begin

Play-by-play.

L

t²un²ton² k²don³je³ k³eya³ n²un²ay² yaw²ca²
h²aw²ji² w²ay² play² h²ap²as² y²em²na.
p²an²th²ki³ bal²winne³ bol² cin²dy¹
v²illage² h²ame² name² carry² of² ket.
cel² th²ay³ a³inne³ mah²ay² pika² aa² cel² th²ay² kut²h²on²ki³
name² to² him² piss² towards² name² from² his² de².
renne² a²gai² di²ke²ki³ be²pu²ji² lon²da² k²cu²ng² pan²de²
club² name² name² take² away² bish² very²
mah²ay² kaw²wa² ju²th²un²ki² k²ok²'one³
goal² side² from² the² name²
2 2 2 / k²on²ga² ma²ka²wa² to [gol² k²lot²th²g²]
catching² vehicles² ↓ long² v² [↑ long² v² a²-long² van².
makes a goal. van².

g. bol cank^hre
Scores goal.

Tones

080524

BKullar

kāman
the dā

k^h lō

mī lāy
āmdā
mānāp

2-3

hin

Ungtā
3
3 2
uyyū

3
3
kīni
u

Poodzil Sn

umta² mima² - nzi thede.
 2dye. mahch² -na hayrammi

capa² k'ni² ktlay² milay khot
 mæcnupe² sui² layba² present. come

amda² un³hu² manapa² awanne³
 layramme. adubu² manawipe² mahekna³.

mphah² hin² theda²
 mæp² to² scid²

apah² n²ye² kitum²
 ipe² I² gidamsh².

ni = day

lawbik = agricultural land
M

^{3 2} 2 Daw lan ^{2 2} 2va daw [^{2 2 3 2} mhai pi ca] ^{3 2} unta [^{2 3} mdo thoi rek]

lan ^{2 2} 2va daw pi bi yu ^{2 2} 2da ^{2 3} magi layba = week

^{3 2} 2va ^{3 2} mikini ^{3 3} inni [^{3 3} them pik landa]

^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va

^{3 2} ungu [^{2 2} ni mroh] ^{2 2} dil tha ^{2 2} ma ca pi ^{2 2} ka mous.

^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va ^{2 2} 2va

^{3 2} mtam ^{2 2} mk an ^{2 2} puruk ^{2 2} thida ^{2 2} khupcam

^{2 2} magi ^{2 2} layba ^{2 2} pulla sa = collect ^{2 2} thamme ^{2 2} stoppa landa.

^{3 2} lamkla ^{2 2} the ^{2 2} puet ^{2 2} da ^{2 2} 2va tha ^{2 2} mama

^{2 2} far away ^{2 2} -da ^{2 2} cat thakhe. ^{2 2} astray ^{2 2} 2da ^{2 2} magi

^{3 2} 2dova ^{2 2} do [^{2 2} kipsit km] [^{2 2} partlay bir]

^{2 2} lan ^{2 2} karisu ^{2 2} useless ^{2 2} maghamba

^{3 2} krep da ^{3 2} unta ^{2 2} mamanyi [^{2 2} do khim khai]

^{2 2} 2da ^{2 2} makhha ^{2 2} kari ^{2 2} laynamak

[^{2 2} mp artay dok dil tha] ^{2 2} khupcam [^{2 2} 2va thuygi]

^{2 2} maghambha ^{2 2} -trada ^{2 2} lam 2da ^{2 2} 2da

[^{2 2} poy tham klin lan lan] ^{2 2} that ^{2 2} aulda

^{2 2} famine. a big one ^{2 2} big ^{2 2} yanra. ^{2 2} amda ^{2 2} is

^{3 2} unta ^{2 2} mamanyi [^{2 2} kikh prunda] [^{2 2} 2va layye]

^{2 2} 2da ^{2 2} makhha ^{2 2} layba haure ^{2 2} maram ^{2 2} 2da

^{2 2} mamanyi ^{2 2} cetda [^{2 2} khupcam] ^{2 2} 2va

^{2 2} he ^{2 2} cat hna ^{2 2} lam 2da

^{2 2} thuyki ^{2 2} mi lay ^{2 2} that ^{2 2} hianni ^{2 2} amda

^{2 2} man. ^{2 2} one ^{2 2} gunda ^{2 2} mi amda.

[^{2 2} mama 2va bil thuygi] ^{2 2} vah reh ^{2 2} pap mal sida

^{2 2} makhha ^{2 2} 2da ^{2 2} garda that ^{2 2} pig ^{2 2} pap mal sida

^{2 2} 2va ^{2 2} unta ^{2 2} vah rek do caak ^{2 2} val then

^{2 2} 2da ^{2 2} oh sing ^{2 2} his food ^{2 2} kisi magi ca

[mān pǎy 'their streets']

poi

ka pǎy

mān - those.

kuo

J

16

poi.

lanilhamme

2 vā k²u³ngi c²h³ung³da un³gu m²m³o
 2du Yamns wank²keet amna mahal

1 2 2ws [k²ū mī k²h²at l³eh³gi] [d²ō k²h²at l³e
 2du kama²gumba am³ona did not sine

3 2 3 } p²a d²ay nu m²m³s m²~~ā~~
 2du ma

m²ath³i h³gi h²an²to the²da k²niem³me
 [c²] m²ā²om³ona as²umna k²ille Yamns.

2 1 2 2 2 2 3 3 } k²ap²h³ d²ō v²ai s²rc² or r²ek (v²a then³pen)
 ipa²na th²yba ser²vent 10

[k²'kleem tot² lot² lot²i] c²alam im²de'
 no cost. free ca²ganiko

p²d²ainu [n²ya h²au² th²a] poi k²'th²amme
 2du di² as²umna stomach. th²anda²ba²th²y²

[k²aman² c²ara k²'th²e²a] [n²ey²ye] k²ur²law
 I will die c²att²h²ek²na

[n²ira k²pa²hi hin v²an² h²ira] un²gu
 ip²na²da²att²na. 2du

m²ah²in the² sin²ni ap²ah p²ar²wa²an²leh
 m²an²da hay jase 3 father heaven (2²iyada)

nah am²ay²tron mi n²ay²yi [p²hu kir²ve
 n²assi face 2²yn² pap² c²elle

v²3 cak²ka [nah a²cha²pe r²ay] [k²ur²hu (2²ma²ay)
 n²assi n²ce om²adi m²ah² c²ede

[2²s²rc (ow²r) r²eh] k²h²at lul²uni m²ah²ay
 2²serv²ant like sin me sunna.

k²ow²l c²a un²ta m²ax²gi r²ip² d²eat² d²a
 accept me 2du mam²ah² h²aw²sh²at²na

m²pa²h h²in²ni ar²va²nda p²ad²ay.
 my father m²an²da once but.

kararaw

I have sinned

Nen Mikron in Mohpo - Psalm 23.

In tape
Also have copy of paper Transcribed w/ BKHiller
on Bible.

080524
Chennai

(1) muk pū³ ni inayya mahay³ rā³ cāda^{2 2}
isrān³ Ibo kan bi rāmmē.

nāyge³ dō³ khat³ le³ Rring cin may
I na kari me adu sy awatpa tanongay
Smeway

(2) nawm sūl ke'er²⁻³ kūn²⁻³ mahay² pā²net² cāda^{2 2}
Grass green matmak

po²tha² hān³ birāmmi^{2 2} = medus.

di² klūw² ser² ser² thū² mahay² tri² cāda.
isig cenba bisig force -da mana laynā birāmmi

(3) māmāyge (rūtān³ ren³) mpi^{2 2} cāda^{1 2}
mahalna pānāwā³ pīre.
strong new.

māme^{2 3} mīn^{2 3} ley^{2 3}yi^{2 3} rin^{2 3} kin^{2 3} dī^{2 3} lām^{2 3} thū³
mahcheki^{2 3} mīn^{2 3} -da living life way
mat^{2 3} i^{2 3} cāda [māygey-]
laynābi

(4) kīdiyaw^{2 2} arlīm^{2 3} ki³ dām² yōw³ thū² nā² hēyge³
siba - sisedo thutpāphām. āyā.
deam (dangers place)

cāt^{2 3} dat^{2 3} yaw^{2 3} rīn^{2 3}
cāt labāsu ay rābasu

q

9 ti-tri
ti-ti
=stt

^{2 3}neyye I-na
^{2 1}ktira aphaba
^{2 3}ka²ms phattaba
^{2 2 3}avati adu kiba. will hot.

^{2 3 2}meleya marandi
^{2 3}nayji nagna
(^{2 3 3}ado titri) caah
(^{3 3}pyha pibani)

³nah nahah.
^{2 2 3}ak²cu³g stid
³le that
³me. abuikin staff
^{2 3}ni² ado adanz aybu.

²tadaw pira²mi.
] protect.

(5) ²nayg I
²mahay maganda
²kipten reh challenge's
²maitrumi maganda.
²pmaal zak pijana bagi

³rangki damak
^{2 2}mahai maganda
³purcuwl tawrang tawba
³pih ^{2 2 2}latihau tawbiramme.

(6) ^{2 2}takyat respect
^{2 2}kirvai (ihaykuba)
[²malpe guest
(^{2 3}phat heppi) ama sumna.]
^{2 2}mpawl welcome.

^{2 3 3}cattinu
piramme.

^{2 3}nayya aydi
²ado kari
^{2 3}krin ama su
^{2 2 3}do khat le
^{2 3}ame watta

(6) $\overline{m}ey$ $krin$ ³ khu ² ma ² khe ³ thu' ² kt^r ² $phaba.$ ³
 Isi pin ³ si ² $layna$ ² $-da$ ²

lay ² $wansat$ ² $avangyi$ ² ma ² hah ³ kt^r ² i ³
 $-sa$ $nunsi$ ² iba ² $aduna$ ² $aduna$ ² $layna$ ²

\overline{ca} ² ra ²)
 pi \overline{sa} ² mi)
 with me

\overline{un} ³ gu ³ $aduna$ ³ kt^r ² $unay$ ² $kmə$ ² ma ² ku ³ ma ³ in ³
 $lanbo$ $phaba$ isa isa isa isa isa isa isa

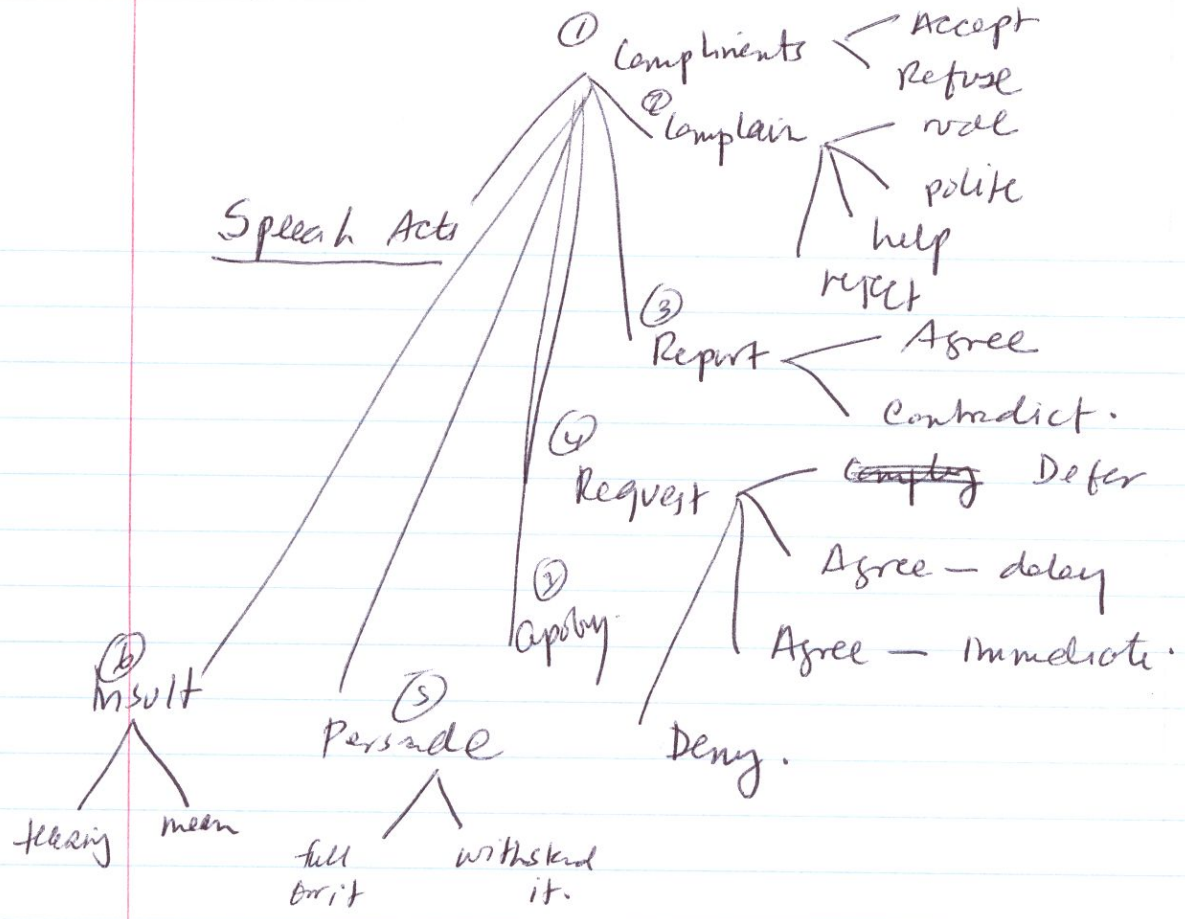
thu' ² am ² $ciniki$ ² di ²
 $-da$ ay lay ² ja ² sa ² ni ²

Mesit -
30

9884095780

bu - cak timbu = See pick
for the loan

- ~~Xeny MB~~
- ~~2nd page Product S~~
- ~~Three page BK notebook~~
- ~~Pickers + dek~~ Buy CDs ✓
- ~~Thy document~~
- ~~meals~~



Sheling / ~~Sheling~~
Sheling /

1. Sheling = ~~post~~
Sheling = ~~post~~

2. Kchil - ~~...~~
Kchil - ~~...~~
3. Kdu - ~~...~~
Kduw - ~~...~~

4. Tren - ~~...~~
Tren - ~~...~~

5. Kdwe - ~~...~~
Kdwe - ~~...~~

6. Ksin - ~~...~~
Ksin - ~~...~~

7. Kxi - 2
Kxi - ~~...~~

8. Kdum = 3
Kduw = ~~...~~

9. Klou = ~~...~~
Klou = ~~...~~

10. Adu - ~~...~~
Adu - ~~...~~

11. Apri - ~~...~~
Apri - ~~...~~

12. Kdi - ~~...~~
Kdi - ~~...~~

13. Klung = ~~...~~
Klung = ~~...~~
Klung = ~~...~~

Kdun = ~~...~~
Kdit -

14. Kdang - ~~...~~
Kdang - ~~...~~

15. Tran - ~~...~~
Trun - ~~...~~

16. Trol - ~~...~~
Trowl - ~~...~~

17. Kdim = ~~...~~
Kdim = ~~...~~

18. Rengting - ~~...~~
Rengting - ~~...~~

19. Kdung - ~~...~~
Kdung - ~~...~~

20.

20. Kseang - ~~...~~
Kseang - ~~...~~

21. Ksoug - ~~...~~
Ksoug - ~~...~~

22. Kdkdon = ~~...~~
Kdown = ~~...~~

23. Kti - ~~...~~
Kti - ~~...~~

24. Apardun - ~~...~~
Apardun - ~~...~~

25. Losang - ~~...~~
Lusang - ~~...~~

26. Kbow - ~~...~~
Kbow - ~~...~~

23 - Khek

Kril

Athril

Eigi Hai Ba

Whakhall Sida

"

(Budi)

CONVERSATION-IV

GOING TO HOSPITAL

Y əs harimohon həyəndi aŋtə hospital cətlusine

H e oja həkcaŋ nuŋaibidəbra ?

Y həkcaŋsi khitəŋ nuŋaitəbə yamnə kənnədi nətte ədu-oirəgəsu sum

yəŋthokniŋŋi

H o ədudi hospitaldə oinə yeŋsirə nəttərəgə iənnaiğidə oinə yeŋsira ?

Y məsi hospitaldə oinə hektə yeŋŋəsida

H o hospitaldədi həyəŋ ədudi mi yamnə cingəni hospitaldədi ədunə a əykhoi

khərə ŋənnə cətpə əmə dərkəŋ oi

Y ədudi puŋ kəyadəgə cətləsige ?

Typed by PAn

Nov 16 / 2009.
Field Method Class.

41

Škarog sənkhil 65 years old.

kunlay in² thar² va² ni³
kunvinta wapi
kunintha R^wampin

let me go to my wife
I met to my mother
I'm going to my mother.

Day 1 =

Birk order.

	mo	1st		
	ko	2nd		
	de	3rd		
2y	tham	4th		
	tham	5th		
	thamnok	6th	or	monok 6th.

pube fw larig call

the	1st	sister
3thol		"
2 ² gay ¹		"
3 ² fay ³	4th	"
2 ² tham ²	5th	"
they not	6th	"

← not used w/ girls.

$^2_2 p\bar{u} be^3$

$\bar{a} p\bar{a}^2$
 $^2_2 \bar{a} nu'$

$\bar{a} mo$

$\bar{a} ' \bar{a} n$

$\bar{a} thom$

'father'

'mother'

'to younger brother'

koko

$\bar{a} mo$

'elt name
'youngest brother' calls
elder brother'

$\bar{a} the$

koko / the the / samsam

'elder sister' by male'
'younger sister'
by older brother.

$^2_2 pi^3$

$\bar{a}^2 pu^2$

mama

'grandmother
grand father'

Grand/ Older. 'calling younger kids
this.'

~~$\bar{a} the$~~

44

2000

Handwritten notes in the left column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the right column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the left column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the right column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the left column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the right column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the left column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the right column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the left column, including "2000" and "2000".

nei kipyā
mama pyā

Handwritten notes in the right column, including "2000" and "2000".

Handwritten notes in the right column, including "2000" and "2000".

²pi mo
²pu ko
²pi the
²pi sm

if the man belongs to my
clan. I call him
uncle.

lu
neiklu
mamatu
nagalu

head.
my head
her/his head.
your head.

²bani
neikban
mamaban
nagaban

arm
my.
his
your

khut
piya

hand
palm.

²nei³ku²khut
²mama²khut²

²ku¹

leg

²mama²ku²
²nagaku²

²ku' piya

foot.

nei ko ku' piya.
mama ko piya

my
his/her :

mik.
mik
neik' mik
mama mik.
nan 2mik

eye.
= eye (plural)
my eye!
your.

²khut²pa²na² rek

Fingers (no thumb).

khut pa

thumb.

²khel' ³mik.

'soot eye'

mik klin pa
mik ktil

'big eyes'
big eyes.

mimik tilla

She/he has big eyes'

²momāh mimik tilla.

tooth

'ha'

caikuden

the three of them.

i²
lunnaw²lun²'

minu

'woman'.

thay

- fruit

hay

- fruit.

kih²h²ay

- mango.

dryun

t_.romd_ə

'come down the tree'

t_.in t_.in

soot

thom pol

'basket

t_.əlu

what.

30

²kāhān³ ³siyā²

UP w/ expectation of dn.


kāhāysiyā


↔ sent on one plane.

momo ^{kbayyi} ərərro ərhuŋo ərūŋo.


i come back quickly'

(I am top,
he's coming up)

 arhunda 'he is coming up.

 arunda

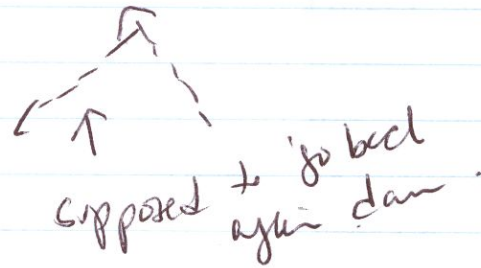
LI bottom,
he's coming down)

 arunda ↔

Seharon arunda texts.

(Assume that western countries are lower).

arhunda

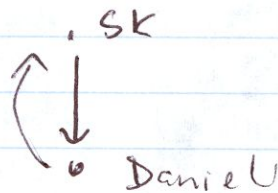


lon da
hanke da

climb up
clim up.

Pa hanlon da

up



yuksida.

²neiye³ ²mom²³va³
Daniel henta
²kuyuk³siya².

I sent my son to Daniel's house.
I send down. (expect he will be back)

① 11/19/2009
Rasoi
David/Sheeraj

- 1. I will go
- 2. You " go
- 3. He " go
- 4. We ~~will~~ go
- 5. You (all) " "
- 6. They will go

- 1. waynikdi
- 2. wayna
- 3. k wayra
- 4. twanra:n twanraan
- 5. wānna wānnaa
- 6. kwānna

- 1st wayni let me go
- 2d way! 'go!'
- 3rd wayso [tso] let him go
- 1st pl. wayinče 'let us go' nakhənin wayinče 'lets all of us go.'
- 2nd pl. əkʰənin wānin. 'go! (plural) makhənin 'all'
- 3rd p. məkʰənin wānna so 'Let them go!'

(underline indicates person)

- went

- 1. waynu
- 2. əmrikathə yungtinu
down you → pst.
- 3. mma: əmrikadə yungdə. *yunnu (only for 2nd p).
- 4. əmrikathə yungin minnu ^{pst.}
- 5. əkhənni əmrikathə yungintinu
all of you you went.
- 6. " yungləmdə

1. imphaltha kuhungpig (kwangpig) weehig ②
2. senmaytha kwangpti (kwangptii)
3. mina imphaltha kuhung (kwang)
4. nenna imphaltha thuhunin. (twanin)
5. na:ha " kuhunginpti (kwanginpti)
6. mamaina imphaltha kuhunglam. (kwanglam)

variati n 2. kuhungpti! 'walk to Imphel!'

talk

1. mma hinni kthe 'I said'
2. mma hinni othe! 'You say to him!'
3. mma:ni mihinni theda. 'He said to him'
4. mma hinni nthe 'we said to him'
5. na:ni mihinni othein 'you (acc) said.'
6. nen ni, mihinni, nthein 'We said to him.'

4 ~ 6 = 6 is more complete.

mma hinni ~~nen~~ ni nthein 'We said to him.'

'hon' changing

56

nei kdo
mine its.

nei kmiing ya daniel
my name daniel.

² ¹ ² ² ² ² ⁱ
nei-ya karva impin
I I am.

Spelling does not show it
uses 2 diff words but
really they are the same.

1. I told Beshot a story.
²neyyid² ²beshot¹ ²hinni² ²⁻¹paosham² ²nu³
 I to him story to tell I.

2. You told Beshot a story.
³(²nanji²) ²beshot¹ ²hinni² ²⁻¹paosham² ²tinu³.
 For 2nd person.

3. He told Beshot a story.
 (m) ²nanji ²beshot¹ ²hinni² ²⁻¹paosham² ³da³.
 3rd.

4. We (inclusive) told Beshot a story.
²nenni² ²paosam² ²tinu³.
²beshot¹ ²hinni²

5. paosam en minnu.
 Use this construction.

5. (All of you) ²naani³ ²beshot³ ²hinni¹ ²paosham¹ ²entinu¹ paoshamintinu. } You all told.

6. mamani beshot¹ ²hinni² ~~paoshaminta~~
 to. ²paosam² ¹lamla¹.

7. ~~nenni beshot¹ ²hinni² ~~paosham~~ ²paosham~~

10

- Ask a question (reusa).
- Bethel told him / me / us / other.
- Invite
- Washed the clothes.
- Daniel gave a UNT cap to his brother.

The water rose.

The soybeans ferment.

I sleep

I work in Imptal.

7. ²mneenni ³besot ^{2 1}hinni ^{2 2}paot^hsam ²⁻¹raan¹
 We (exclusive) told to Besot the story.

8. we Besot to asked a question.
 mneeni besot hinni paokheel tikheel raan

Dec-1-2008

63.

File name
Shekarnay festival Eng. War.

- ~~Shekarnay~~ on clans, names etc.
has sheet explaining:

- naming system
- chiefs are elected not hereditary
- Hiri Lamhay Nep.

total 19:59

In ^{war} file - 0 - 11:08
11:30 - 19:59

Engl
LHK

Village names

Burial rite - new war file

Dec-1-2008 Shekarnay on burial rite 0-2:10

Clan names on page 8 - should be

- (1) Leivon = surname for Lamhay clan
name ~~Set~~ ~~Keigmin~~ Set - Mae into Jap
one.
- (2) ~~The son of clan name Set should be.~~
The Leiyng should be in Jap (1).

Naming system in The clans 003.
all in Engl

Most closely related to:
Marig, Myon, Monang, Anel, Tharaw

64

None of our clan were there when 1st one
came out.

Songrom comes out for the east and
then comes and takes a big egg and
puts it in his and wife's hand. Later,
a small baby came out.

Songrom's wife did not tell her husband.
She hides it and feeds it.

It became a boy as grows.

Yang boy.

People hunted. He wanted to
follow them for hunting. They refused
to take him. Too small yet.

He said no, I want to/ able to follow
He follows them.
When hunting he killed a wild pig.

When people ask what is your name, he
said ~~the~~ kininaw muling 'the son'
the son of the "sin" yang.

That boy becomes Santhil and also they are Kininaw

Group 1 - Kurtuk

- (a) Levan
- (b) Kangten
- (c) Surte

Group 2 - Idhar

- (a) Tholung
- (b) Yangwei
- (c) Silsi (tsilsi)

Group 3 - Songnem sankhil

- (a) Songnem
- (b) sankhil
- (c)

} stay of dan
say songnem
should be
first

Group 4 Dilbug khollar

- (a) Dilbug
- (b) Khollar
- (c)

Group 1, a = Set

setton (seton)
setpon
senon

lib =

2-2
wan
waypun
wayhon

bb

When there are two momos.

momo
momo = monok..

momo
koko
bebe
zupu

thompu

monok.

konok

benok

thomnok.

these 2 used most for.

war [mangal - first light
lamp light - war

girls names also
niknang
no clan and
group name -
not there.

she belongs to
her father's
clan.

end of names.

[ton

[don - for last boy of family.

[nan - repeating

sal

[karšal - talk about him/father

Son's names

Group 1 (c) - ² Rang ton
 ³ rang don
 rang sel

Group 2 (a) D~~har~~ar ton

Darwar

Dar lul

'light'

(b) D~~har~~ar ton

Darhon

Darlun

Khal

Khalwar

Khal dei

(c) D~~har~~ar

Darwar

Darlun

Dar sel

Khum

Khumhon

Khum sel

could use
just the
first part
"Khum" for
example as
clerk term &
address.

cannot
intermarry

Group 3 (a)

Reng

Rengthu

Rengthong

Rengwar

Tling

Tlingmok

Tlingpong

Kam

Kamdon

Tlingkar sel
Tlingwar

for both
(a) and (b)

only for
(b)

stay 7
clear
print
in eye

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or date.

Handwritten notes in the upper middle section, including the word "Dinner" and other illegible words.

Handwritten text starting with "(a) Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "(1)" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

used. In the Ecm side also
one wheel are lost.

Handwritten text below the main paragraph.

Handwritten text starting with "(2) equal" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten text starting with "Dinner" in a list format.

Handwritten notes on the right side of the page, including the word "Dinner" and other illegible words.

Handwritten notes on the far right side of the page, including the word "Dinner" and other illegible words.

Kamsot²⁻¹
Kamtong } Sankhil

Comp 4 (a) Bungwar
Bungtin Bungwar
Bunthot
Song
Sanghan, Songthw.

(b) sel
shelwar
sheltong
shelde-i (sweetness, tenderness).
sheltry (short).
↑ can add to all.

Christi names smthos replace these names.
In one village Kanyei they have all changed
their names. They were prohibited from
tutthaykam. But now they do name their
children w/ lamhang names.

One lamhang village has become Meitei
"Thangchang"! Some are Christi.

Almost all have converted to Christianity.
The non Christi rituals are lost.

The words are gone but Christi prayers are

Sākarnong History:

1. lukhrī~~re~~ yu khunparudda yāne
First of all name of dance at night.

sākpar~~ak~~kāmdamda.
males danced.

2. yan kā trik²rdamda mmanā awethongyo
they danced the whole night

3. thāy²ron¹ thu²-³o thāy²ron¹ nupa² silon² tho¹ yay².
the song means when.

4. tharon nupi nupa-o ərsungyo nati
the said "ərsungyo"

5. dilāmdaw yan ka³the² kāy²kol¹ hāy²lāmdaw²

6. sālpa rek k²rdam lōmda

7. konthon~~bolu~~ mod²pte²yo mopudok²le²o
in the daytime the next day.

mishe
he says.
↓

8 nala totlan ~~na nala~~ nalarek. [kristin]

9 kardamthw² totlan^{3 3} toyda².

10. si khat khat snokhat ~~st~~ sekkhat
pair by pair

11. kardamda.
danced.

12. (kardamaws) nikodum kardamda.
3 days they danced.

13. ²antonye² totlan^{2 2}ya¹ mado² kammin.

14 ^{3 3}
ungu

15. ²kapcan²rek^{1 2} nolwa² zwa^{2 2} yupa³:r
these ulw ca. again 1st turtle

~~matlotok~~. ^{2 2}matlot¹ dok¹. ^{2 1}dil¹the
after complet. after.

2nd type of tlotlot

16. yu²pi³ ~~thawra~~ ^{2 2} matlot¹ra¹ ¹ thungu
if they are to do the bigger tlotlot
festivals

17. ni²pra²n¹ja¹thung²ji ^{2 2 1} ni²ta²th¹u ^{2 1} ka²pha¹ matlot.
from 5 to 7 days they celebrate it

13. a! ni²pra²n²ge ^{2 2 2 2 1} k².soy²lit ^{2 1} k²ma¹ ma²do¹tlot²lu
5 days. what fail what fail should do.
they must do it for five days.

14. ^{2 2 1 2} zwa²thung¹ju ² sil ² e²yaw¹da's.
there they mixed with.

15. ^{2 1 2 1} bu² ^{2 1} thung²da
fish rice

16. ^{2 1 2 1} baal² ^{2 1} thung²da
cod tapiece.

17. ^{3 3 2} mi³ mi³knem ² ja²la ¹ bu¹ ² ca² ^{2 1} mey² ^{2 1} yu² ^{2 1} zwa.
most people don't like food they prefer rice wine

18. ^{2 2 1 2 1} kushor² ^{2 1} thung²ji ^{2 1} [y²un¹do ² platin] ^{2 3} [zwa² pa³'am]
from the joy the take at the wine visit pipe.

19. ne dɔ̃ nɛ dɔ̃ ne dɔ̃ nedɔ̃
 drinky drinky drinky drinky
20. $\left[\begin{array}{l} \text{baal} \text{ } \overset{2}{\text{m}} \overset{3}{\text{a}} \text{r} \text{c} \text{h} \\ \text{tapice} \end{array} \right]$ $\overset{2}{\text{c}} \overset{1}{\text{a}} \text{d} \overset{1}{\text{a}}$
 They eat some tapice
21. buk. k̄c̄ā yalla minj, khem tlo k̄c̄okme
 mostly they eat rice^{meal}, they don't like and
 some tapice.
22. anto tlo lɔ̃m dɔ̃ khom hɔ̃y tlo lɔ̃m dɔ̃
 they do like that they do festivity.
23. ɔ̃ro!
 ibemue!
24. nuɔ̃yɔ̃ yok l̄ayne
 happily
25. k̄ɔ̃rdam l̄ɔ̃m ɔ̃m dɔ̃w? ɔ̃
 happily they dance
26. ɔ̃nḡu ɔ̃wɛ k̄ɔ̃rdɔ̃ ɔ̃n̄l̄ā: r̄ck. k̄ɔ̃rdam
 2 1 2 2 2 1 2 2 1 2

6:30 am
 7:00 am
 7:30 am
 8:00 am
 8:30 am
 9:00 am
 9:30 am
 10:00 am
 10:30 am
 11:00 am
 11:30 am
 12:00 pm
 12:30 pm
 1:00 pm
 1:30 pm
 2:00 pm
 2:30 pm
 3:00 pm
 3:30 pm
 4:00 pm
 4:30 pm
 5:00 pm
 5:30 pm
 6:00 pm
 6:30 pm
 7:00 pm
 7:30 pm
 8:00 pm
 8:30 pm
 9:00 pm
 9:30 pm
 10:00 pm
 10:30 pm
 11:00 pm
 11:30 pm
 12:00 am

The whole day the
 dance - how they
 busy as they is
 coming and going the
 evening song.

29
 beautiful
 then
 learn

use of branch
 used to get things
 off the wall
 a nest or
 stuff in

Branch of tree $\Gamma =$

kwiki:n

Suze says it may be
 placed in part of hole
 making it hard to enter.



27 nala totlay kardam zwa tunya.

~~tunnu~~ totlay ~~kardam~~

28 ~~ku thuy~~ ^{2 2-1} kunthunki zwa thungo.
day time

29
best title
other
corrected

[²khumuən zwa] ²⁻³ kukiingra ^{2 2-3 3 2 1} kukiijingra
[goij to be dark.] kukiijingra
goij to be dark.

30 ^{2 2} mathe čiči² ku tholōmda
when it is they are hurried.

31 ² kujiin ~~lāmda~~ ² mādo the'ia.
evening song.

32 ^{2 2} kujiin ^{2 4} lā' ² zrlakko ² baakle ² yawndda
among them. song of included.
bat

33 baako:² o' o' ya. zmel ⁱ k'othi ^v k'dolle
Oh kite, kite! visage ugliness to hide.

34 ³ kujiin ² ada ³ lā' ³ ~~thi'no~~ ² thi'no
safely waiting for it to be dark.

35 zmel k'othi ^v k'dolle ² kujiin ² ada ^{2 2-1} lā' ² thi'no
In order to hide your ugliness. tired of waiting for darkness.

[not in sand file].

81

they did like that

37. ya^hi lamda antok. [madottlotlo'in]

38. totlam^a ~~pando~~ ma²do ka²m ku²co in¹

39. amdaw'ok

'In that way they used to do totlamkam festival.'

40. awa²layye totlamkam tidit awah²?
therefore is.

41. ku²i thuy²ye
village in

42. bu² knem si²⁻³ ye ku² kun
those w/ much more grain harvest.

43. awa² leygi ma² dok ka²m ku²on
those used to do the festival.

44. awa leygi lamkan rekka.
∴ the lamkans are.

45. ku²su²ng yok² yok² pa²an¹ pme.²
cannot see here and there.

Says this

↓
yuma

46. ~~lamba~~ lamkay kukratay [yamdodira]

47. mapan anda.

All the Lamkay villages have their own land

48. ku pam ku eriyara anda.
They have village land.

49. awa mahay ~~lat~~ lat hay'ceva
if we go a bit further.

50. (one year) kumkhat kumkhat d'adat lawwa madonum
the used to have shifts cultivate only for one year.

51. p'adat.
they did

52. inglis' sifting kultivasi'an yam kultivasi'an
lawwdit p'adat.

53. menna tlan p'ar²uda.
we said / " par
shifting (= system of which is called)

54 kum²kat²rat¹da. ~~nujda~~ num²⁻¹da

55 patawda cadok²thida²⁻¹ krip²thida³⁻³⁺¹

56 antok² tay¹khom²
wat = with

57 pam²kh¹st²va²⁻¹nold²da a²a² kh²um²ing¹e
another place again the villagers.

58 anto k²on¹t²oh^h ~~kon~~ k²on²th²o²tda
shifting shifting

59 mado²⁻¹ w²⁻¹alu²?
did cutting

60 miditsiyo anto²

61 ~~klon³ klon³~~ klon²⁻³ klon²⁻³da¹
go round and round

62 mave²ceyo
they cultivate

1-3
chinn... ..

1-3
chinn... ..

1-3
chinn... ..

1-3
chinn... ..

1-3
chinn... ..

1-3
chinn... ..

1-3
chinn... ..

1-3
chinn... ..

1-3
chinn... ..

63 ²⁻¹ ²⁻¹ ² ² ³ ² ³ ²
 kumson mɔpəkle' zwa ~~ɔ~~ rɔkri:ki
 10 year when it reaches that the former one.

64 ² ² ¹
 mɔdowak sa zwa
 cut.

65 ² ² ² ²⁻¹ ² ²
 tuwe: kom nol dɔ. renne zwa wakdɔ.
 cutting ready. affair affair that cut.
 mɔce²
 enash.

66
 former one is now
 also ready for
 wɔhvak.

67 ²⁻¹ ² ² ²
 hɔhtok lɔŋge mɔpɔ smɔcɔidɔ ma smlejo
 thus they used to have cultivation

68 in their own land

69 ²⁻¹ ³ ³
 lɔmkaj rekka k'ntɔot yok yok
 Lemkang's are shifting often

70 ²⁻¹ ¹ ²
 kro pme.
 we cannot do.

71 ²⁻¹
 lɔmkaj kɔntɔ' nɔ.
 shifting

preform tur

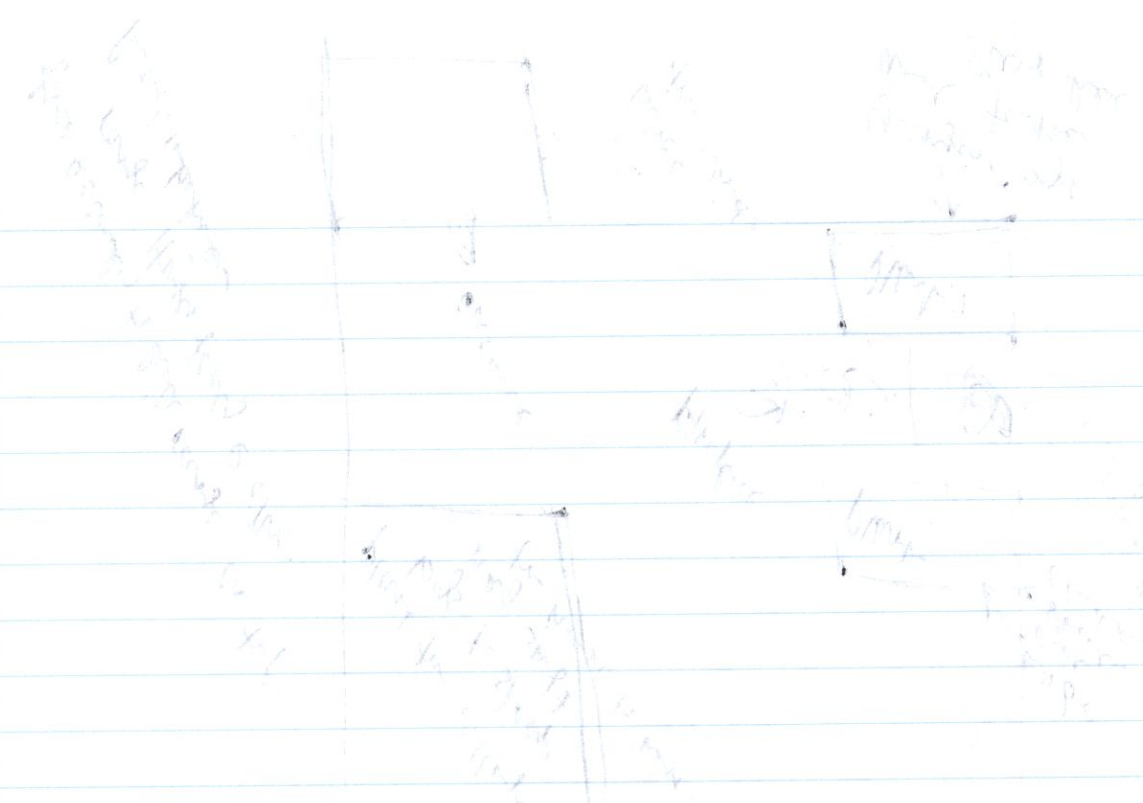
→ [ra²l¹ ku¹ thuk¹ lu¹] ~~zwa dat thungje~~
kun¹ th¹at¹lu¹]. "only because of war language used to shift." 89

72 (ra²l¹ luk¹ th²emo¹ *to thukmo

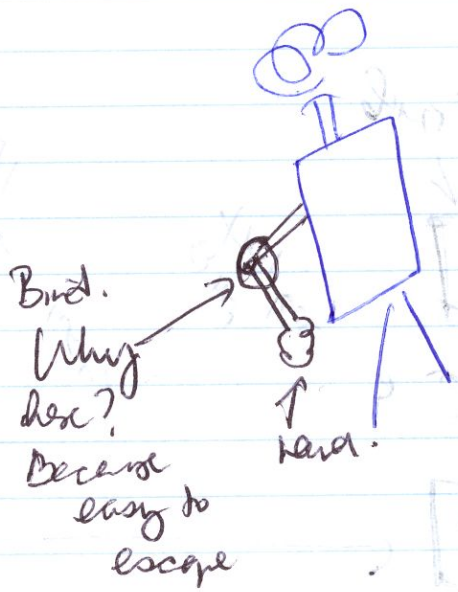
73 ta² luk³. thuk³mo¹ ~~zwa~~ th²on² dat¹ e³)

74 talomo

75 Followed by English translation by Shekarray.



b/c parallel
to the horizontal



Bird.
Why
does?
Because
easy to
escape

hard.

Benlam Jones

benlam wanyu
by Benlan

kansayrekhi ke'e yawra ke lam daw
Kohi to Rih about h.

mathaybingyu muki²⁻² o:n thuyenbingyu
then when caught when

kun² sagrek¹ wanyu len²⁻³ muthayenbingyu
where Kohi's are fo when they said,
they told him - let's go.

m.m[?] m
mo! (he said).
aaa'

mt. rida²⁻³ a¹ cen bi cat day niman
take me - if. I cannot go. (I can't walk)

ri:ngyi²⁻³ mahayhu³ in²
rope by. bind me

di daw³ sen³ m² thuybingyu
he said then

ri:ngi² howa³ thuy² hayb³ mayhuk² en
↓ here bind me.
by rope (not mentioned but on crk to elbow)

2

Handwritten notes at the top right of the page.

Handwritten notes in the upper middle section.

Handwritten notes in the middle section.

Handwritten notes in the lower middle section.

Handwritten notes in the lower section.

Handwritten notes at the bottom of the page.

Should be [psuk thi daw-u]

28.

3

2di thenra.

~~di thenra~~
and

[?]wayjenra
way-enra
so

~~wat~~ ^{1 3}h²wa-th²
there (up there)

maythen? in
put me.

^{2 2}di daw-o
said

^{2 2}mathun big¹ju
then.

²on¹way lam daw

^{2 1}on²u di lam daw
yes they said

^{2 2}way lam daw
they went.

^{2 1}haw ma^{2 2}kh²u len¹th¹u
this elbow joint

~~ku~~ huk lam thi dang¹gu
bind and.

28.0 ma'am lanu bey lam wangu mari
during that. by Benglan. the rope.

^{2 1}law daw
taken off.

^{2 1}di bul len
stamp trunk & tree

ma²psuk
[cups]
bind

31.

~~brida~~
p²thidaw
and

^{2 2 1}ma²kh²on say rekka
the kukis

~~brida~~ lam daw
so up

ho²ye ho²ye. hoy²ye.
 sand wede liker pullis
 matenin matenin matenin
 pullij pullij pullij.

arvay p¹an²madaw as! ← they said this
 come cannot cause him to come.

awa benlamma talu payne marub~~ta~~
 this Benlan. how strong much.

maruk ktangdotta
 string is

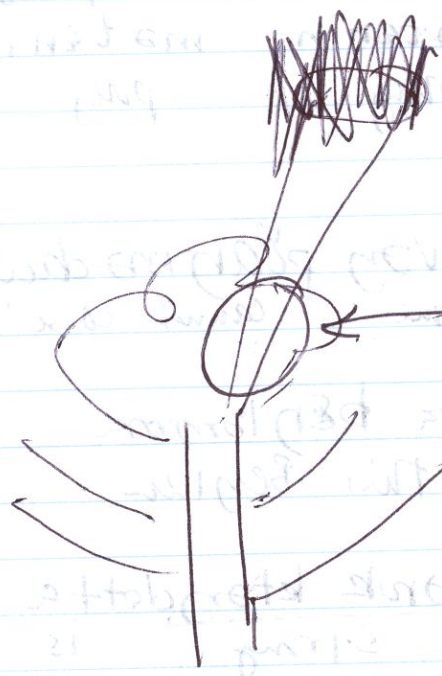
² ¹ ² ¹ ² ² ¹ ² ³ ³ ¹
 dilamadaw marhaysit thunhanbinju
 they said ~~the~~ they look. when.

uu benlam k¹thak²pa
 nowhere

din ~~be~~ leningju psok
 on the tree bind.

thida-u ² ² ² ² ¹ ² ¹ ²
 and. benlamma cen¹idaw²u²
 ran away.

kⁿugⁿsag²i rekka into benlamma-eyo
 the kikus the the Benlan



mapar
branch near
edge →

mabul
branch part
near
center

pa^vanglam ma²dau ma²dit^{to} ma²dit^{to}^h
cannot ~~said~~ said.

The Kukis cannot tell Benglam this way.

Benglam Rey Benglam Jhes. waw.

ar²ay baylam ta²dit mi pa² khat² tau²
long ago there was a man called Benglam.

di²ng kpu²ra² ka²ha²ng³ jaw²
tree to cut he went up.

di²ng ha²ng lo²ng thi² dau² mo² pa²tha² ken¹ thi¹ dau²
tree up climb did sitting up there.

[ma²bu² ~~to~~ k²tho²ng² tha²] ma²yok² pur³
towards edge of branch cutting

tho²ng big² no²
there

ben²buk¹ dau²
broken

ma²yong² ta²tra²ng²
what he felt
the branch and
he fell down.

ma²rko²
back - lower

ben²buk¹ dau² di²
broken said.